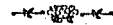


امور تحریر بہ ایچون فؤاد بکہ
وامور اداره ایچون آرتین افندیہ
مراجعت اولنور.



مسکمزہ موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمایان اوراق اعادہ اولنماز.

مَعْلُومَات

ادارہ خانہ سی باب عالی جادہ سندہ
۵۲ نومرو لی « شرکت مرتبیہ »
مطبعہ سیدرہ.



استانبول ایچون سنہ لکی مطبعہ دن
آلنق شرطیلہ ۴۰ طشرہ لرہ پوستہ
اجرتیلہ برابر ۶۰ غروشدر.

نسخہ سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزتہ در

نسخہ سی ۱ غروش

ایتدیکي بزم سودادن استفاضه ایلش کی
دها لطیف، دها حزن بر حال پیدا
ایتمشدی. اطرافه باقدیقه کوکلزده خروش
ایدن محبت اورتلغه انتشار ایلور صانیردق.
بختیار ایدک. دنیاده بونک فوقنده بر
بختیارلق تصوری بزم ایچون قابل دکلدی.
سودیکم دیدی که :

— عجبا جنتده انسان بو قدر مسعود
اوله بیرمی ؟

بن دیدم که :

— سن زده بولنورسهک جنت
اوراسیدر. سننر جنت بکا جهنم کلیر!

گاه قونوشیور، گاه دوشونیوردق.
قونوشدیغمزده، دوشوندیگمزده عشقمزدن،
سعادتزدن عبارت ایدی. دنیاده محبتدن
باشقه برشی کورمیوردق.

آلتی آی صوکره بکا زوجه اولان
سودیکمله اوکیجه تأهلیری قونوشه جقدق.
لکن اوکا دایر برحرف تعاطی ایتدک. بر
زمان کلدی که سودیکم پس برصد ایله
شو غزلی اوقومغه باشلادی :

ای عشق نه خوش جنانم اولدک!
نور افکن قلب و جانم اولدک!

خاموش ایدی خامه بیانم،
سن حسنه ترجمانم اولدک.

مظلمدی کوزمده زیر وبالا،
سن ماه نوجهانم اولدک!

قالمشدی خزان ایچنده کوکلم،
فیض آور کلستیانم اولدک!

دلدارده ایلوب تجلی،
جذاب دل جوانم اولدک!

هر نشووی سنده بولدی کوکلم،
ای عشق نه خوش جنانم اولدک!

او ترنم ایتدیکه بن آغلا یوردم. اونک
ده کوزلرندن یانقلری اوزرینه دوشن
دردانه لر کویا نغماتنه اصول طوتیوردی.
آه! دنیاده عمرم اولدیکه اونوته میه جغم بر
زمان وار ایسه بوکیچدر. بیلم نه قدر زمان
اوراده بولنمشن. دیدم که :

— سودیکم، نه وقت سعادت مزه دایر
قونوشه جقز ؟

ایله سمایی کوستردی. باقدم که مهتاب
غروب ایتک اوزره. کونشک طلیعه طلوعی
اولان رنگارده برطرفدن بلیرمکه باشلا.
مش. دیدم :

— ایوا! صباح اوایور.

دیدی :

— صباح دکل، بزم ایچون اقشام اولدی!

صفوت

﴿ تصادف ﴾

برکون که بهار ایتش ایدی لطف ایله احیا
کلزار صفایی :

چیمشدم اوکون ایتکه کلزاری تماشا،
مستغرق انوار ایدی هپ زیر ایله بالا،

کلنجیهرک رایحه سی ایله مش املا
اطباق هوایی.

جنتده می، دنیاده مییم آکلامدم بن،
فردوس ایدی کلشن.

یالکرجه کز رکن،

باقدم که او کلتن.

برکوشده یاتمش طورییور ناز ایله تنها.

کلزارک ایچنده یاتیشی ناز ایله یارک

بکزدی تبسملرینه صبح بهارک!

§

کوردی بنی : انواز تبسمله دهانی

کلنجیه دوندی.

باقدم بکا ایتکه ایدی نظره نهانی،
طولیدردی دل و جانمی برنشوه آنی.
کویا دلمه طولدی اودم شعله آنی.

بیلم نه ایچوندی ؟

یا قلاشمی ایستردی کوکل، یوقدی جسارت...

بن بویله ترددده ایکن لطفاً او آفت

ایتدی بنی دعوت.

یارب نه سعادت!

عمرمده اونوتم او سعادتلی زمانی.

برلشدک اودم، جنتی دنیایه کتیردک؛

صحبته او خوش عالمی فردایه یتیردک!

صفوت

— — —

(شارل فوستر دن) : [*]

۱

اودم که عازم کلشنهار یار اولورم،

بهار دلکشک اشجار تابدارنده،

بتون تراب غریق رواج تردد،

سما کوزل، یوواجقلا ترانه کستردر.

بر اهتزاز به پرشوق و روحپروردر —

کچر یشیل چالیلقدن، یولک کنارنده...

اودم که عازم کلشنهار یار اولورم،

جهانی چشمی قدر تازه انجلا بولورم!

۲

اودم که عزم ایدرم آشیان جانانه،

یازک شعاع حرار تقزاسی آلتنده،

رحیق نور و محبتله روح اولوب سکران،

دوشر — حیاتدن اولمش کی جداب لرزان.

زمان اولورکه تأثرله غشی اولور انسان

برالتفات لطیفک صفاسی آلتنده...

[*] شارل فوستر فرانسه نك حسیاتپور کنج
برشاعریدر. قلاسیقلرک بقیه السیوفندن، اوبقیه نك
مجدلرندن عد اولنور. (لوئین) اسمنده کی صوک
اثری شاعرانه برروماندر. اولکی سمنه (قلب)
نامیله — ۱۸۸۶ دن ۱۸۹۲ یه قدر یازدیغی
منظوماتی حاوی — بر مجموعه اشعار نیشر ایتش
ایدی.

اودم که عزم ایدرم آشیان جانانه .
جهان صداسی قدر آتشین کلیر جانانه !

۳

اودم که بزم صفادار یاره عزم ایدرم ،
خزبان حزن اثرک شام کریه بارنده ،
سما افقری مستور ابر ظلمت ایدر ،
اولور او هیئت ایله کائنات بر مقبر .
کوکله نه خوش ! - کورونور ایتسامه خواهشکر
طبیعتک اوزمان پیش اغبرارنده ...
اودم که بزم صفادار یاره عزم ایدرم ،
کورر بکاسی قدر خوش جهانی چشم ترم !

۴

اودم که عزم ایدر خوابگاه دلداره ،
ظلام ودهشتنه زغم ایله زمستانک ؛
سما اوشور ، یووالر وقف لرزه خشیت ،
اودلشکار یوصونلرده قالمش نکبت .
زمان بوس وکنار ایله مش فقط عودت ؛
اواک ضیالی دم انشعالی . سودانک ...
اودم که عزم ایدرم خوابگاه دلداره ،
جهان لطیف کلیر عشقندن دل زاره !

محمد فکرت

—*~*~*~*

ههپمز طبیعتک برر عجمی شاگردی یز

تقدیر الحان — صحیفه ۱۱

قولتوغمه فرانسزجه برمنتخات مجمو-
عه سی صیقیشدیر هرق چاملغه طوغر وچقدیم .
ساعت آتی واردی . تموز کونشنک اوکله
وقتیه مخصوص اولان او آتشی شعاعی رنگاره بر
باغینلق ، شکلره بر قورولاق کتیره رک مناظری
اوچدورت ساعت اولکی طراوته نسبتله -
عادتا طانماز بر حاله قویار . اوپله موقعلر
واردرکه صباحلین بر جنت آباد لطافت ایکن ،
کونش یوکسلدیکجه آب وتابی غیب ایده ایده ،
نهایت صارارمش اوت ییغینلری ، قاوورولمش

یایراق چیتردیلری ایله دوزخدن نشان ایدر .
بویالکر صیجاغک تأییری دکلدیر . ضیانک
کثرث وحدتی الوانک بر چوغنی ، خصوصیه
اک رقیق ولطیف اولانلری بر برینه قلب
ایدر ؛ کولکلری یاقار ، بیتیرر . الواح طبیعیه
نور ایله ظلالک آهنگ امتراجندن وجود
بولان نظر ربالقده اوصورتله بالطبع منتفی
اولور . نظر اوکنده بر بوشلق حس ایدر .
طبیعت او یقوده ایش کبی ، روحسز کورونور .
بونکله برابر اوکله کونشنک آنکین دکرلرله
— آلتون یالیزلی برر دریا دیمک اولان —
اکین تارلارنده اوقدر بدیع ، اوقدر پارلاق
انعکاساته تصادف اولنورکه تماشا سینه
طویولماز . بن ایسه فوندهلق آراسنده
دیک ، اینجه بر یولدن — ایکی یانمه
چکیرکلر صاچهرق — حیزلی حیزلی یورو-
مکده اولدیغ ایچون هیچ برشی کورمیوردم .
ذاتاً اطرافده اکیته ، انکینه بکرز شیرلده پک
یوقدر . اولسه بیله ، کونش ییغنی قاووریور-
دی ؛ باقهجق ، کوره جک حالده دکل ایدم .
برکت ویرسین چاملغه داخل اولدم .
بوراده بر موقع بیلیم که غروبک آیستفانوس
آچیقارنده عرض ایتدیکی الواح مشعشعی
پک کوزل کورر . بوکری تماشایی «بورغاز»

کلدیکم کون انتخاب ایتشم ایدم . آقشام اوستلری
وقت بولدیکجه اورایه قوشار ؛ کونشک کاه
بولوطار ایچنده رنگار ، نورلر صاچهرق ؛
کاه آچیق هواده آلتون کیرپکلری آراسندن
آتشی غمزله فیرلاتهرق ؛ بعضاده — کیسه یی ،
برشیئی متحسس ایتمهک ؛ سمانک مایلکینه ،
دکرک سمانکینه خلل کتیرمه مک ایترومش
کبی — هیچ بر تبدل کوستر مکسزین تانقطه
غروب قدر اینوب اورادن اطرافه متحسرانه
نظر انداز اولهرق ؛ دکرک کاه طورغون ،
کاه دالغلی ، فقط دائماً صاف ومتوور صو-
لرینه طالب کیتسه سنی سیر ایدرم . چاملغه
کیردکن صوکره آدیلمی اغیرلاشدیرمش

اولدیغدن کرسی تماشامه واردیغ
زمان وجودمه ذره قدر یورغونلق
حس ایتیموردم . اوراده ایکی آقشام اول
دال قیریقارلیله ، چام یایراقارلیله یامش ،
حاضرلامش اولدیغ بالین اتکایه طوقونان
اولماشیدی . اوزاندم ؛ کتابی ده آچدم .
بواثر اک مشهور فرانسز ادبسانک منظوم ،
منشور اشعار منتخبه سنی جامعدر . ایلیک چویر-
دیکم یایراقده لامارینک (لاق) لری مندرج
ایدی . او شعر آبداری یاری کتابدن ،
یاری ازبرکیم بیلیر قاچنجی دفعه اولهرق
برکره ده تکرار ایتدکن صوکره بودلهر ،
موسه ، هوغو ، بانویل ، پرودوم ، قوپه کبی
بدایعپوران خیال وحقیقتندنده اوچر ؛ بشر
صحیفه مطالعه ایتدم . هر یایراغی چویریشمه
ذهنمه برجهان معرفت صیغدیرمش قدر او-
لیوردم . او قودیغ نقایسه عثمانلی آثار ادبیسی
آراسنده امثال آریور ، بوله بیلدیکجه افتخار
ایلدیوردم . بعض مصراعلری ، بیتلری
ترکجه لشدیرمک ایسته یور ، موفق اولدیکجه
سوینیوردم . دیرکن ینه لامارینک
منشور بر پارچه سینه تصادف ایتدم که آلپ
طاغلرنده بر غروب لوحه سنی مصور علوی
بر شعر ایدی .

شاعر مهر غاربدن صاچیلان ذرات
نورک طاع تپهلرنده کی قارلره ، بوزلره انعطافیه
حصوله کلن او پنبه ، مائی ، لیلای شفقلری ؛
طاغلرک ، زیر پای احتشامنده برر آینه
جوهرین کبی پارلایان اوصاف و براق کوللره
عکسندن متحصل بدیعلری ؛ کونشک قایالر
اوزرنده قارتال یووالری کبی طوران کلبه لرک
طاملرینی ، باجالرینی بر دفعه ده آتشلر
ایچنده بر اقدقندن صوکره آهسته آهسته
زوالی ؛ کوک یوزینک هر ناینده بیکلرجه
کره تکائف وتبدل ایدن رنگ وحالی ؛ اوقدر
حقیق ، اودرجه رنگین تعریف ایتمش ، تجسیم
ایتمش که صوک کلهلری او قودیغ زمان کندیمی